

# LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL DE ESPAÑA

Selección OEPLI, 2017



OEPLI  
Editorial  
de libros  
infantil y juvenil



EDITA  
OEPLI

COORDINACIÓN EDITORIAL  
Llerena Perozo Porteiro

REVISIÓN EDITORIAL Y DE TEXTOS  
Versátil Servizos Editoriais

TRADUCCIÓN  
Attesor Traducciones

MAQUETACIÓN  
Nieves Ozores Núñez

PRODUCCIÓN  
Ana Cendán Doce

IMPRIME  
Pigocia SL

D.L. C 380-2018

Ilustración de cubiertas de Elena Odriozola,  
candidata de OEPLI para el Premio H.C. Andersen Award  
y el Memorial Astrid Lindgren 2018

organización española  
para el libro  
infantil y juvenil



# LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL DE ESPAÑA

Selección **OEPLI**, 2017

# CHILDREN'S AND YOUNG LITERATURE FROM SPAIN

**OEPLI's selection, 2017**



## Sobre la lectura

Escribió Marcel Proust, en su famoso ensayo *Sur la lecture*, que “quizá no hubo días en nuestra infancia más plenamente vividos que aquellos que creímos dejar sin vivirlos, aquellos que pasamos con un libro favorito”.

Por suerte para los lectores más jóvenes, son muchos los libros publicados en nuestro país con calidad suficiente para convertirse en ese libro de cabecera del que habla el genial novelista francés, y aunque cualquier antología no solo es injusta, sino que siempre conlleva cierto pesar por tener que dejar fuera obras que reúnen méritos más que sobrados para formar parte de la selección, como Ministerio no podemos sino felicitar a la OEPLI por esta nueva iniciativa a la que deseamos éxito y larga vida.

La que sigue es una muestra diversa y significativa de la producción editorial española tanto en castellano como en las distintas lenguas cooficiales españolas.

Hace años que el sector del libro juvenil e infantil ha madurado consolidándose como uno de los principales motores del sector editorial, y baste recordar al efecto que es el tercero en términos de facturación, solo por detrás del libro de texto no universitario y literatura, o que cerca de 1 de cada 10 libros editados en nuestro país están destinados a los más jóvenes, aspectos que reflejan su importancia económica, por no mencionar la sociocultural. Libro y desarrollo personal son términos sinónimos, y la importancia de los destinados al inicio de ese desarrollo no puede dejar de evidenciarse.

El pasado año el Ministerio aprobó el tercer Plan de Fomento de la Lectura de la democracia para el periodo 2017-2020. Bajo el lema “Leer te da vidas extra”, uno de sus públicos preferentes es el infantil y juvenil, y es que si alguna certeza tenemos los responsables de las instituciones que nos dedicamos a la promoción de los hábitos lectores, es que quien ha experimentado el gusto por la lectura en sus primeros años, difícilmente lo descuida alcanzada la madurez.

La española es una de las literaturas más abiertas del mundo. El porcentaje de libros traducidos en este sector roza el 34%. Pero es obligación de los poderes públicos y de las instituciones privadas impulsar también el conocimiento de nuestras letras en el extranjero mediante herramientas como la presente. Por esta razón, estamos orgullosos de patrocinar una iniciativa que permitirá a jóvenes de Iberoamérica, Estados Unidos o la Unión Europea pasar sus tardes acompañados de las páginas de algunos de estos libros.

**Óscar Sáenz de Santa María Gómez-Mampaso**

Director General de Industrias Culturales y del Libro

---

## Days of Reading

Marcel Proust, in his famous essay *Sur la Lecture*, wrote that "there are perhaps no days of our childhood we lived so fully as those we believe we left without having lived them, those we spent with a favourite book".

Luckily for younger readers, there are many books published in Spain with a high enough quality to become that bedside book that the brilliant French novelist spoke about, and although any anthology does not do it justice, but also entails a certain sense of sorrow due to having to leave out works that have more than earned the merits to be part of the selection, as a Ministry we can only congratulate OEPLI for this new initiative for which we wish long life and success.

What follows is a diverse, meaningful sampling of Spain's published works, both in Spanish and in the different co-official languages of Spain.

It has been years since the book and children sector has matured, becoming consolidated as one of the main drivers of the publishing sector, and it is enough to remember for this reason that it ranks third in terms of turnover, just behind non-university text books and Literature, or that around 1 out of every 10 books published in Spain is aimed at young people, aspects which reflect their economic importance, not to mention their sociocultural importance. Books and personal development are synonymous terms, and the importance of those aimed at beginning this development never ceases to be seen.

Last year, the Ministry approved the third Reading Promotion Plan in democratic times for the 2017-2020 period. Under the slogan "Reading gives you extra lives", one of their preferential target audiences is children and young people, and if we who are heading institutions dedicated to promoting reading habits are certain about anything, it is that whoever has experienced the joy of reading in their early years, will seldom neglect it when they grow up.

Spanish literature is one of the most open in the world. The percentages of books translated in this sector reaches 34%. But it is the obligation of public administrations and private institutions to also promote awareness of our writing abroad using tools like this. For this reason, we are proud to sponsor an initiative that will allow young people in Ibero-America, the United States and the European Union to spend their evenings lost in the pages of some of these books.

Óscar Sáenz de Santa María Gómez-Mampaso  
General Director of Cultural Industries and Books

---

## **Lista de honor**

La OEPLI (Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil) es la sección en España del IBBY. Está conformada por las cuatro secciones que representan a las literaturas que se desarrollan en las lenguas oficiales del Estado español: castellano, catalán, euskera y gallego.

En el seno de esta organización, próxima a cumplir treinta y seis años de existencia, con el respaldo del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, hemos tomado la iniciativa de contribuir a la difusión internacional de nuestra LIJ mediante la elaboración del presente catálogo.

La selección de obras que sigue, producidas y publicadas en las cuatro lenguas durante 2017, obedece a criterios de calidad e idoneidad, que las hacen merecedoras de formar parte de esta lista de honor por considerarlas significativas dentro de la gran producción existente. El trabajo ha sido realizado por integrantes cualificados de las secciones con absoluta independencia.

Esta primera relación, que tendrá continuidad anual, es una muestra de la gran fortaleza que la LIJ tiene en España, con capacidad de proyección internacional, con probados méritos para ser trasladada a otras lenguas y ser conocida en los ámbitos de otras culturas. Por tanto, es también una interesante aportación para cuantas agencias literarias, profesionales de la traducción y de la edición puedan tener interés en nuestra LIJ.

Pasen y lean.

**Xosé A. Perozo**  
Presidente de la OEPLI

---

## Honour List

The Spanish Organization for Children and Young People's Literature (Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil, or OEPLI) is the Spanish section of the IBBY. It includes four sections that represent literature created in the official languages of Spain: Spanish, Catalan, Basque and Galician.

In the heart of this organization, which is close to turning thirty-six, with the backing of the Ministry of Education, Culture and Sport, we have taken up the initiative of contributing to the international dissemination of our Children and Young People's Literature, by creating this catalogue.

The following selection of works, written and published in the four languages during 2017, follows the criteria for quality and suitability, which deem them worthy of being included on this honour list due to being considered significant within the extensive current output. This task was carried out by fully independent, qualified members of the sections.

This first list, which will continue annually, is a sampling of the great strength of Children and Young People's Literature in Spain, with the potential to be expanded internationally, clearly deserving to be translated into other languages and to be known within other cultures. Therefore, it is also an interesting contribution for however many literary agencies, translation professionals and publishing professionals may have interest in our Children and Young People's Literature.

Stop on by and have a read.

Xosé A. Perozo  
President of the OEPLI



Selección **OEPLI**, 2017

**OEPLI**'s selection, 2017

## *Iker ikerlariaren iratzargailua*

*Escrivtor:* Xabier Olaso

*Ilustradora:* Estibalitz Jalón

*Editorial:* Ibaizabal

*Páginas y medidas:* 24 pp. 20 x 20 cm

*ISBN:* 978-84-9106-239-4

A Iker le gusta inventar curiosos artefactos como este despertador que, utilizando una cuerda y los sonidos de los animales del caserío, pretende espabilhar las mañanas de sus abuelos. De este modo recurre al gallo, al caballo, a los cerdos, a las ovejas, al perro y al gato para ofrecer un imaginativo reloj que también estimulará la actividad lúdica de los primeros lectores con las habituales y conocidas onomatopeyas que representan los sonidos de animales familiares al entorno infantil. Una historia sencilla con una colorida propuesta estética que posibilita el juego y la diversión.



Iker likes to invent interesting artefacts such as this alarm clock which, using a cord and the sounds of the animals in the farmhouse, tries to get his grandparents up and moving in the mornings. In this way he uses the rooster, the horse, the pigs, the sheep, the dog and the cat to offer an imaginative clock which will also boost play activity for new readers with common, well-known onomatopoeias which represent the sounds of animals that children are familiar with. A simple story with a colourful aesthetic which evokes play and fun.

GALTZAGORRI

## Haizeak hitz, hitzak haiz

*Escritor:* Antton Kazabon

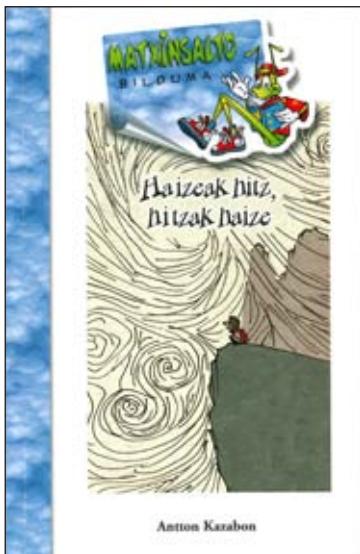
*Ilustrador:* Jokin Mitxelena

*Editorial:* Ibaizabal

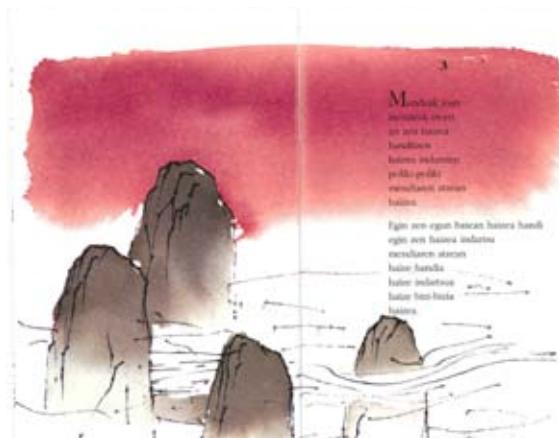
*Páginas y medidas:* 55 pp.

*ISBN:* 978-849106-446-6

“Al principio era la nada...”. Así comienza y finaliza esta aventura poética de Antton Kazabon que reúne 23 poesías sobre la creación del mundo. Con una estructura circular, Sorgintxo (Brujilla) cuenta a su tribu el proceso que ha seguido la humanidad introduciendo palabras sobre lo que a ella le ha contado el viento. El título de la obra *El viento las palabras, las palabras el viento* recoge este juego oral. Las ilustraciones de Jokin Mitxelena potencian la fuerza del texto, los tonos oscuros dejan paso a un mar de colores, para volver nuevamente a matices oscuros, reflejos de la premonición que Sorgintxo, la sorprendente protagonista, augura a su pueblo.



“In the beginning there was nothing...” That is how this poetic adventure by Antton Kazabon begins and ends, which includes 23 poems on the creation of the world. With a circular structure, Sorgintxo (Little Witch) tells her tribe about the process that humanity has followed, inserting words on what the wind has told her. The title of the work “The Wind the Words, the Words the Wind” includes this word play. The illustrations by Jokin Mitxelena increase the strength of the text, the dark tones give way to a sea of colours, again returning to dark nuances, reflections of the premonition that Sorgintxo, the surprising protagonist, predicts about her town.



GALTZAGORRI



**10**

De 0 a 6 años

From 0 to 6 years

**58**

A partir de 6 años

6 years and more

**103**

A partir de 9 años

9 years and more

**153**

A partir de 12 años

12 years and more

**180**

Juvenil

Young adults

# CHILDREN'S AND YOUNG LITERATURE FROM SPAIN

OEPLI's selection, 2017

